34420: Autocisterna trasporto latte Volvo Truck - Fallimento n. 13/2018 - Tribunale di Caltanissetta - Vendita 3

TERMINI E CONDIZIONI GENERALI

Indice dei Contenuti:

Art. 1 Definizioni
Art. 2. Applicabilità:
2.2. Condizioni Specifiche
Art. 3 Pubblicazione delle aste
Art. 4 Svolgimento dell'Asta
Art. 5 Partecipazione all'asta
Art. 6. Presentazione delle Offerte
Art 6.1 Offerta libera
Art. 7 Aggiudicazione dei lotti
Art. 8 Pagamento e ritiro
Art. 9. Garanzie

Art.1 Definizioni:

GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL: Titolare e gestore del sito di aste on-line internet http://www.gobid.it, con sede in Milano, Via P.O. Vigliani , 19, P.IVA -C.F. 09441470961 , autorizzata alla vendita all'asta con Licenza rilasciata dal Questore di Milano n.13/2008 del 9/04/2008.
Gobid.it: Marchio proprietario registrato da ***GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL***
www.gobid.it: Il sito web gestito da GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL per la vendita di beni su commissione
Asta: Vendita on-line di beni pubblicata su ***www.gobid.it***
Lotto: Bene od insieme di beni disponibili alla vendita presenti in ***Asta***
Utente registrato: Utente iscritto a ***www.gobid.it***
Registrazione all'asta: Autorizzazione richiesta dall'utente registrato a partecipare alla singola ***Asta***
Bidder Number: Identificativo dell'***Utente registrato***
Condizioni Generali: le presenti termini e condizioni
Condizioni Specifiche: Termini e condizioni specifiche dell'***Asta***
Deposito: Importo da versare per la partecipazione all'***Asta***, ove indicato.
Prezzo Base: Prezzo di partenza dei singoli lotti
Prezzo di riserva: Prezzo minimo il cui raggiungimento da autorizzazione alla vendita del ***lotto***
Prezzo attuale: Prezzo attuale del ***Lotto***
Offerta singola: importo inserito dall'utente per aumentare il prezzo attuale del ***lotto***

Offerta massima: (proxy bid) Importo massimo che l'utente intende pagare per il ***lotto***
Rilancio Minimo: Importo prestabilito che va sommato al prezzo attuale per poter inserire l'offerta.
EXTRA-TIME: Tempo di prolungamento della durata dell'asta per la presentazione di ulteriori offerte.
Aggiudicazione: Dichiarazione di ***GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL*** che un ***lotto*** viene venduto al maggior offerente.
Prezzo di vendita: Importo di ***Aggiudicazione*** del ***lotto*** nel momento in cui l'asta si intende conclusa
Buyer's Premium: Importo in percentuale, calcolato sull'imponibile del prezzo di vendita dichiarato in ***Aggiudicazione***

2. Applicabilità:

Le presenti condizioni si applicano all'utilizzo del sito www.gobid.it e, in particolare, alla pubblicazione, allo svolgimento dell' Asta nonché ai termini e condizioni di partecipazione degli utenti.

2.2. Condizioni Specifiche

Le presenti condizioni sono applicabili salvo diverse indicazioni fornite dalle Condizioni Specifiche di ogni singola ASTA.

3 Pubblicazione delle aste

Le aste saranno pubblicate sul sito www.gobid.it con indicazione delle date di svolgimento e del catalogo dei lotti.

4. Svolgimento dell'Asta

Ogni singola asta sarà pubblicata su www.gobid.it con termini e condizioni meglio indicati nelle Condizioni Specifiche. GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL si riserva il diritto di annullare, prolungare o interrompere l'asta a suo insindacabile giudizio.
L'utente registrato e' consapevole delle possibili problematiche sia oggettive che soggettive derivanti dall'utilizzo di un'asta on-line svolta attraverso internet per le quali GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL non potrà essere ritenuta responsabile.

GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL non risponde per danno o responsabilità diretti e/o indiretti salvo dolo o colpa grave della stessa. In modo assoluto GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL non risponde di: azioni dirette dell'utente che possono arrecare danno o malfunzionamento al sistema, indisponibilità di visualizzazione e/o di utilizzo di www.gobid.it, uso illecito di www.gobid.it, qualsiasi evento successivo alla conclusione dell'asta.

Inoltre, per tutto quanto non previsto nelle presenti condizioni generali varranno le previsioni contenute nelle Condizioni di utilizzo del sito internet www.gobid.it.

5 Partecipazione all'asta

L'utente registrato, per partecipare, è obbligato alla registrazione per ogni singola ASTA accettandone espressamente le Condizioni Generali e le Condizioni Specifiche.

I dati inseriti dall'utente in fase di registrazione al sito saranno gli stessi ai quali eventualmente verrà attribuita l'aggiudicazione.
Tutti i pagamenti richiesti dovranno essere effettuati dai soggetti registrati alle singole aste.
Eventuali procure o deleghe potranno essere prese in considerazione previa autorizzazione del Mandante.

Nel caso sia richiesto un deposito per partecipare all'asta, l'utente registrato non sarà abilitato alla partecipazione se non previa autorizzazione di GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL . L'autorizzazione sarà data da GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL solo ad avvenuto incasso del deposito. Le modalità di versamento del deposito, ove presenti, saranno indicate nelle Condizioni Specifiche dell'asta.

Nel caso i partecipanti all'asta non si aggiudichino alcun bene, la cauzione verrà restituita entro 20 giorni lavorativi dal termine ultimo dell'asta, senza interessi.

In caso di aggiudicazione di uno o più lotti, il deposito cauzionale sarà restituito dopo che l'acquirente avrà provveduto ad effettuare il ritiro dei beni acquistati in asta, a saldare eventuali pagamenti di servizi aggiuntivi o a perfezionare l'acquisto dei beni acquistati in asta, con il disbrigo delle pratiche burocratiche previste per la vendita, previa autorizzazione fornita dal Mandante. A fronte di tale fattispecie, il deposito cauzionale potrà essere trattenuto a copertura degli eventuali oneri di occupazione di spazi ed aree riconducibili alla Procedura o spese di altra natura, a discrezione del Mandante.

In caso di pagamento del deposito cauzionale mediante carta di credito e di aggiudicazione di uno o più lotti da parte dell'utente, il deposito sarà incassato sul conto corrente di GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL , che provvederà a restituire l'importo così trattenuto soltanto dopo che l'utente avrà provveduto ad effettuare il ritiro o a perfezionare l'acquisto dei beni acquistati in asta, con il disbrigo delle pratiche burocratiche previste per la vendita

Il deposito cauzionale verrà trattenuto in caso di mancato rispetto dei termini generali di pagamento dei lotti aggiudicati.

6. Presentazione delle Offerte

Le offerte di acquisto dei lotti potranno essere formulate dall'utente registrato, eventualmente autorizzato alla partecipazione, all'interno di ogni singola scheda del lotto presente su www.gobid.it.
Le offerte saranno vincolate sempre alla verifica della corrispondenza ai prezzi indicati ed alle condizioni di rilancio. GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL si riserva la possibilità di annullare l'offerta nel caso in cui vengano rilevate incongruenze con quanto indicato nelle Condizioni Generali e Condizioni Specifiche.

Le offerte potranno essere di due tipologie, statica o dinamica (proxy bid):
L'offerta statica è considerata un'offerta a prezzo fisso.
L'offerta dinamica massima (proxy bid) e' considerata un'offerta a prezzo dinamico per il lotto, non visibile agli altri utenti.
Nel momento in cui l'utente registrato inserisce un'offerta statica, questa può essere superata da un'offerta di altri utenti. L'utente, a questo punto, sarà tenuto ad inserire un'altra offerta statica per aggiudicarsi il lotto.
Se l'utente registrato inserirà un'offerta massima (proxy bid), questa sarà ritenuta valida finché non superata da un'offerta, da parte di altri utenti, maggiore dell'offerta massima. I rilanci saranno automatici basati sui valori minimi indicati, volti al superamento delle altre offerte presentate fino al raggiungimento dell'importo inserito.
Le offerte saranno ritenute valide solo se presentate nell'arco di tempo di svolgimento dell'asta.
Nel caso in cui offerte verranno ricevute nei 5 minuti antecedenti il termine dell'asta, il tempo utile per effettuare altre offerte si prolungherà del valore temporale indicato nelle Condizioni specifiche di ogni singola asta.

6.1. Offerta libera

In caso di asta con modalità ad offerta libera l'utente potrà offrire la cifra pari all'importo indicato o aumentarla del rilancio minimo consigliato tramite gli appositi cursori, oppure potrà digitare direttamente la cifra che intende offrire.
L'offerta confermate saranno considerate irrevocabili.
Nel momento in cui l'utente registrato inserisce un'offerta, questa può essere superata da un'offerta di altri utenti. L'utente, a questo punto, sarà tenuto ad inserire un'altra offerta statica per risultare miglior offerente e concorrere per l'aggiudicazione del lotto.

7. Aggiudicazione dei lotti

Al termine dell'asta inizierà la fase istruttoria di aggiudicazione provvisoria dei lotti che avrà durata massima di 48 ore lavorative, salvo diverse disposizioni indicate nelle condizioni specifiche. Al termine della fase istruttoria verrà data comunicazione dell'aggiudicazione provvisoria al miglior offerente.

GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL si riserva il diritto di sospendere l'asta o l'aggiudicazione dei lotti anche prima del termine dell'asta, sia a suo insindacabile giudizio, sia in caso venga presentata un'offerta congrua e confermata.
L'aggiudicazione è vincolata all'avvenuta ricezione del deposito cauzionale
Nel caso in cui l'aggiudicatario non corrisponda il corrispettivo di vendita nei termini stabiliti, l'aggiudicazione sarà effettuata a favore del successivo miglior offerente.
Le puntate effettuate sono vincolanti e costituiscono un impegno formale di acquisto. Nel caso in cui l'aggiudicazione al miglior offerente dovesse decadere, la stessa verrà attribuita ad oltranza, al successivo miglior offerente.
Il Mandante, in qualità di responsabile della procedura di vendita, potrà avvalersi della facoltà prevista dall'art. 107 quarto comma l.fall., e sospendere la vendita in caso di ricezione di un'offerta irrevocabile di acquisto migliorativa per un importo non inferiore al dieci per cento del prezzo offerto.

8. Pagamento e ritiro

L'utente registrato aggiudicatario di uno o più lotti e' tenuto a rispettare le condizioni specifiche dell'asta dove verranno specificati i termini per il pagamento ed il ritiro e le relative clausole di risarcimento in caso di mancato rispetto delle suddette condizioni. Nell'eventualità che il pagamento degli importi dovuti non venga perfezionato entro i termini stabiliti, la vendita si intenderà automaticamente risolta e il deposito cauzionale sarà trattenuto a titolo di penale risarcitoria, con conseguente decadenza dell'aggiudicazione, in accordo con il committente. Eventuali danni riscontrati a seguito ritiro dei lotti aggiudicati saranno completamente a carico dell'acquirente.

Le operazioni di ritiro dovranno essere svolte nel rispetto delle norme di sicurezza disposte dalla legge, sotto la responsabilità dell'acquirente/aggiudicatario, che dovrà provvedere in tal senso, anche in riferimento ad eventuali soggetti terzi e/o collaboratori impiegati nelle operazioni suddette.
Il Mandatario declina ogni responsabilità in merito, in quanto mero esecutore di un incarico finalizzato alla vendita competitiva dei beni relativi alla Procedura.

Nel caso di esportazione per clienti extra Unione Europea, nel rispetto della legge italiana, gli Organi della Procedura potrebbero richiedere il pagamento dell'IVA dovuta sui lotti aggiudicati al fine di evitare sanzioni per omesso versamento IVA.
L'importo sarà trattenuto fino all'avvenuta esportazione e restituito dietro presentazione dei relativi documenti.

9. Garanzie

GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL non e' responsabile della mancata o parziale corrispondenza delle descrizioni dei lotti presenti in asta. Per ogni asta saranno pubblicate le Condizioni specifiche ove verranno dettagliate tutte le informazioni relative all'asta stessa ed ai lotti.
Inoltre, per tutto quanto non previsto nelle presenti condizioni generali varranno le previsioni contenute nelle Condizioni di utilizzo del sito internet www.gobid.it.

Per tutto quanto non espressamente previsto nelle presenti condizioni, generali e specifiche, si rimanda alle norme del c.p.c. e della Legge Fallimentare

I lotti vengono venduti visti e piaciuti nello stato in cui si trovano.

La visione dei lotti in asta è fortemente raccomandata, GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL o il venditore declinano ogni responsabilità per eventuali errori, omissioni ed imprecisioni nelle foto, nelle descrizioni, nelle quantità ed in ogni altro dettaglio indicato nei cataloghi lotto; per questo motivo la visione dei lotti è fortemente raccomandata in modo da verificare la reale condizione dei beni in asta.

Nessuna garanzia e' data da GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL o dal venditore.

L'acquirente accettando le presenti condizioni manleva GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL ed il venditore da ogni garanzia o pretesa di terzi.

GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL non risponde per danno responsabilità diretti e/o indiretti salvo dolo o colpa grave delle stesse.

In modo assoluto GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL non risponde di: azioni dirette dell'utente che possono arrecare danno o malfunzionamento al sistema, indisponibilità di visualizzazione e/o di utilizzo di www.gobid.it, uso illecito di www.gobid.it.

GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL non potrà, in nessun caso, essere ritenuta responsabile per eventuali malfunzionamenti del sistema che in qualsiasi modo possano pregiudicare o ritardare la consegna delle comunicazioni al soggetto che si registra.

La procedura competitiva potrà, a discrezione di GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL, in accordo con il Mandante, essere sospesa e/o rinviata sia per problemi tecnici di collegamento al sistema dipendenti da malfunzionamenti del servente o della rete, o a suo insindacabile giudizio per motivazioni diverse.

Costituiscono piena ed esclusiva prova fra tutte le parti della presente procedura, riguardo al contenuto ed al tempo dei documenti/messaggi scambiati per via elettronica, le registrazioni presenti sul file di log generato dal sistema. I soggetti che si registrano dichiarano e riconoscono che le registrazioni di sistema fanno piena prova dei rapporti tra le stesse. Tali registrazioni

hanno carattere riservato e non verranno divulgate a terzi, al di fuori delle ipotesi espressamente previste o per ordine dell'Autorità Giudiziaria.

Per tutto quanto non previsto nelle presenti condizioni varranno le previsioni contenute nelle condizioni di utilizzo del sito internet www.gobid.it.

In caso di insorgenza di eventuali contenziosi relativi all'interpretazione delle disposizioni contenute nelle condizioni generali e specifiche riportate sulla piattaforma, eventualmente tradotte in altre lingue, farà fede la versione italiana del testo.

Ove non specificato, gli orari riportati nelle condizioni specifiche e sulla piattaforma fanno riferimento al fuso orario indicato nell'orario server pubblicato sul sito

TERMINI E CONDIZIONI SPECIFICHE

Eventuali adeguamenti dei beni a tutte le normative vigenti ed in particolare a quelle di prevenzione, sicurezza così come quelli riguardanti la tutela ecologica ed ambientale e – più in generale – alle normative vigenti saranno esclusivo carico dell'acquirente che ne sopporterà qualsiasi spesa con esonero del cedente da qualsiasi responsabilità al riguardo. Eventuali beni strumentali non rispondenti alle normative attualmente vigenti in materia, ove compresi nell'inventario, verranno considerati oggetto della vendita unicamente quali beni da utilizzare come ricambistica, con esclusione di qualunque responsabilità della Curatela per l'ipotesi di utilizzo degli stessi da parte del cessionario. In particolare, per gli eventuali beni non conformi alle normative sulla sicurezza, privi di marchio CE, è fatto obbligo all'aggiudicatario di procedere, a propria esclusiva cura, onere e rischio, alla loro messa a norma ovvero, nel caso in cui non risulti possibile, al loro smaltimento nelle forme di legge.

Durata dell'asta:

Inizio: **mer 18/11/2026 ore 17:00**
Termine: **lun 21/12/2026 ore 17:00**

Non è possibile visionare il bene

Deposito

L'asta è soggetta a deposito cauzionale dell'importo di **EUR 900,00**.

La cauzione dovrà essere pagata tramite:

1) carta di credito online

oppure

2) bonifico bancario al seguente conto corrente:

MONTE PASCHI DI SIENA SPA
Agenzia di Fabriano

IBAN : IT 43 K 01030 21100 000000414486
Swift/BIC: PASCITM1K07

intestato a GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL

La cauzione dovrà essere tassativamente accreditata prima del termine dell'asta .
Una volta accreditata la cauzione l'utente verrà abilitato alla partecipazione all'asta.

Per velocizzare la partecipazione all'asta all'utente è consigliato inviare una copia contabile scannerizzata dell'avvenuto pagamento con il codice CRO a: info@gobidgroup.com

Nel caso i partecipanti all'asta non si aggiudichino alcun bene, la cauzione verrà restituita entro 20 giorni lavorativi dal termine ultimo dell'asta, senza interessi.

Se, in caso di aggiudicazione, dopo aver versato la cauzione, l'offerente non porterà a termine l'acquisto, detta cauzione verrà trattenuta.

Disponibilità dei Lotti

Eventuali iscrizioni relative a diritti di prelazione, trascrizioni di pignoramenti e di sequestri conservativi e di ogni altro vincolo gravante sui beni messi in vendita, saranno cancellati ai sensi dell'art 108 L. Fall. una volta eseguita la vendita e riscosso interamente il prezzo. Ogni formalità per la cancellazione sarà espletata a cura e spese dell'aggiudicatario.

Ogni costo relativo ai passaggi di proprietà, ivi inclusi eventuali doppi passaggi e relativi oneri, saranno a carico dell'aggiudicatario

In caso di esportazione dei beni mobili registrati l'acquirente dovrà eseguire le operazioni richieste nel rispetto della normativa vigente. Si fa presente che ai fini della radiazione per esportazione, alla data della richiesta, i veicoli dovranno essere in regola con gli obblighi di revisione disposti per legge.

Metodo di pagamento

Tutti i pagamenti dovranno essere effettuati esclusivamente tramite bonifico bancario. Gli estremi verranno specificati o al momento della registrazione o alla ricezione da parte dell'utente della comunicazione di aggiudicazione (vedi condizioni generali).

Termine per il pagamento

I lotti aggiudicati dovranno essere pagati entro **5** gg dalla conferma di aggiudicazione provvisoria.
Il Buyer's Premium e gli oneri accessori di gestione, ove previsti, dovranno essere pagati entro **5** gg dalla conferma di aggiudicazione provvisoria.
(vedi condizioni generali d'asta)

Ritiro dei lotti aggiudicati

Il ritiro dei lotti aggiudicati da parte dell'acquirente potrà avvenire solo dopo l'effettivo incasso dei pagamenti del prezzo di aggiudicazione e delle commissioni previste (Buyer's Premium, oneri accessori di gestione).

In ogni caso il ritiro dovrà essere completato **entro e non oltre 30 giorni dall'aggiudicazione provvisoria**.

Tutti i lotti non ritirati entro il termine sopra indicato saranno soggetti ad una mora giornaliera di EUR 50,00. Nell'eventualità che il bene non venga ritirato entro 30 gg dal termine di ritiro, la vendita si intenderà automaticamente risolta e gli importi versati dall'aggiudicatario (Lotti Aggiudicati - Buyer's Premium, oneri accessori di gestione ed eventuali competenze aggiuntive versate), saranno trattenuti a titolo di penale risarcitoria.

GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL non è tenuta a consegnare alcun lotto né ad organizzare in alcun modo il ritiro degli stessi.

Le operazioni di ritiro dovranno essere svolte dall'acquirente nel rispetto della vigente normativa di sicurezza disposta ex lege; lo stesso sarà pertanto tenuto a provvedere agli adeguamenti in tal senso necessari anche in riferimento ad eventuali soggetti terzi e/o collaboratori impiegati nello svolgimento delle suddette operazioni.

L'acquirente è responsabile dell'eventuale smontaggio, movimentazione, caricamento e trasporto dei lotti aggiudicati ed è tenuto a lasciare i luoghi interessati dal ritiro in condizioni di sicurezza e libero da beni e/o materiali di risulta da lui prodotti in occasione delle suindicate operazioni. In caso di beni mobili registrati, l'acquirente è da intendersi responsabile del disbrigo delle pratiche occorrenti ad effettuare i necessari passaggi di proprietà.

I passaggi di proprietà dovranno essere pertanto effettuati a cura e spese dell'aggiudicatario presso l'agenzia pratiche auto comunicata dagli Organi della Procedura, o in alternativa, comunicata da GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL.

In caso di esportazione dei beni mobili registrati l'acquirente dovrà eseguire le operazioni richieste nel rispetto della normativa vigente.

In ogni caso, GOBID INTERNATIONAL AUCTION GROUP SRL non metterà a disposizione alcun lotto prima dell'avvenuto accredito dei pagamenti suindicati e, in caso di beni mobili registrati, prima del perfezionamento del relativo passaggio di proprietà.

Altre condizioni specifiche

Buyer's Premium: Un addebito del 10,00% + IVA sarà aggiunto al prezzo di aggiudicazione di ogni lotto.

Il Buyer's Premium avrà un importo minimo di 25 € (+ IVA al 22% ove applicabile), su ciascuno dei lotti o combinazioni aggiudicati, come commissioni minime.

Oneri accessori di gestione: Sono i costi accessori posti interamente a carico dell'aggiudicatario,

destinati a coprire i servizi e le attività, eseguite e da eseguire, necessari alla predisposizione, organizzazione e gestione della vendita dei beni in asta e successiva fase di aggiudicazione. Tali spese dovranno essere saldate contestualmente al pagamento del buyer's premium dovuto come da conferma di aggiudicazione provvisoria che verrà emessa dopo il termine dell'asta. Ove dovuti, tali oneri saranno indicati nella scheda di ogni lotto.

IVA: IVA al 22,00% del prezzo di vendita sarà calcolata sul prezzo di aggiudicazione di ogni lotto. (ove applicabile)

Extra-Time: se un'offerta vincente viene formulata nei 5 minuti precedenti alla chiusura dell'asta, il tempo utile per effettuare un'altra offerta verrà esteso di ulteriori 5 minuti dall'ultima puntata ricevuta. Così ad oltranza, per ogni offerta vincente pervenuta entro i 5 minuti di extratime, il tempo utile per effettuare un'altra offerta verrà prolungato di ulteriori 5 minuti dall'ultima puntata ricevuta. I rilanci automatici in caso di offerta massima (proxy bid) saranno anch'essi considerati offerte vincenti.

I lotti sono venduti visti e piaciuti nello stato in cui si trovano. La visione è raccomandata.

La vendita dei beni si intende forzata (Art. 2919 c.c.) è disposta per i beni visti e piaciuti nello stato di fatto e di diritto in cui si trovano. Nella vendita forzata non ha luogo la garanzia per i vizi della cosa. Essa non può essere impugnata per causa di danni. (Art. 2922 c.c.).

Conseguentemente l'esistenza di eventuali vizi o mancanza di qualità o difformità della cosa venduta non potranno dare luogo a risarcimento , indennità o riduzione del prezzo.

E’ esclusa qualsiasi responsabilità a carico del Mandatario riguardo l'esistenza di diritti di terzi su beni oggetto della vendita (Art. 2920 c.c.).

La vendita avviene con obbligo a carico e onere dell’aggiudicatario di accertamento della loro conformità alla normativa sulla sicurezza.

In caso di insorgenza di eventuali contenziosi relativi all’interpretazione delle disposizioni contenute nelle condizioni generali e specifiche riportate sulla piattaforma, eventualmente tradotte in altre lingue, farà fede la versione italiana del testo.